# Matthew 5

**ASVh with Comments**

**Summary.** In Chapter 4, we saw how large crowds followed Jesus after He taught in the synagogues and healed all kinds of diseases and sicknesses. Here in Chapter 5, Jesus sees the multitudes of people and goes upon a mountain to teach them. He taught all those whose hearts were open to listen to Him. His sermon on the mountain covers four major topics. 1) Blessings of the kingdom of heaven and the rewards that follow in heaven. 2) Christians are the spiritual light of the world and are responsible for witnessing the Lord Jesus in this world. 3) Jesus came to fulfill the Law and the Prophets. 4) How to behave, as Christians should, emphasizing the following personal relationships: anger, lust, divorce, oaths, retaliation, and love for our enemies.

**สรุปความ**: ในบทที่4 เราจะเห็นได้ว่าคนจำนวนมากติดตามพระเยซูหลังจากพระองค์สอนในสถานที่นมัสการของพวกยิวและรักษาโรคหลายชนิดและความเจ็บป่วยต่างๆ ในบทที่5นี้ พระเยซูมองเห็นฝูงคนและขึ้นไปบนภูเขาเพื่อสั่งสอนทุกคน พระองค์ทรงสอนพวกนั้นทั้งหมดที่ใจเปิดเพื่อรับฟังพระองค์ การเทศนาสั่งสอนบนภูเขาของพระองค์ครอบคุมสี่จุดใหญ่ 1) ทำให้เป็นสุขในสวรรค์และผลตอบแทนที่ติดตามไปในสวรรค์ 2) คริสเตียนเป็นแสงสว่างให้กับโลกวิญญาณและมีหน้าที่สำหรับเป็นพยานหลักฐานเกี่ยวกับพระเยซูในโลกนี้ 3) พระเยซูมาทำให้กฎและคำพยากรณ์ต่างๆ สำเร็จ 4) ควรจะปฏิบัติตัวอย่างไร เป็นคริสต์เตียนควร โดยเน้นความสัมพันธ์ส่วนตัวดังนี้ ความโกรธ ตัณหา การหย่าร้าง คำสาบาน การตอบโต้และความรักต่อศัตรูของเรา

**5** [1] Then seeing the multitudes, **He** ascended on the mountain; and when **He** had sat down, **His** disciples draw near to **Him**,

[1] **แล้ว**เห็นฝูงชน **พระองค์** ขึ้นไปบนภูเขา และเมื่อ **พระองค์** นั่งลง เหล่าสาวกของ **พระองค์** ก็มาหา **พระองค์**

[2] and opening **His** mouth, **He** was teaching them, saying,

[2] และเปิดปากของ **พระองค์** ได้สอนพวกเขา พูดว่า

> **Comments 5:2.** The Lord Jesus spoke softly, and the air carried His voice miraculously further and further, so everybody in the crowds could hear His voice at the same time while He was speaking.
>
> **ความหมาย** 5:2 พระเจ้าพูดอ่อนสุภาพ และอากาศนำเสียงของพระองค์ไปไกลออกไปและไกลออกไปอย่างวิเศษ ดังนั้นทุกคนในฝูงชนได้สามารถได้ยินเสียงของพระองค์ในเวลาเดียวกันกับที่พระองค์ได้พูด

[3] Blessed are the poor in the spirit, for theirs is the kingdom of the heavens.

[3] พรมีแก่บุคคลที่รู้สึกแย่ฝ่ายวิญญาณ เพราะสำหรับพวกเขาคือได้อาณาจักรของสวรรค์

> **Comments 5:3.** Poor in the spirit refers to a humble soul seeking the Lord. The humble soul is the one that is hungry for the Lord; it seeks first to please the Lord, not themselves; it lives just for the Lord.
>
> **ความหมาย** 5:3 แย่ฝ่ายจิตวิญญาณหมายถึงจิตวิญญาณที่ถ่อมตัวลงกับพระเจ้า จิตวิญญาณที่ถ่อมตัวลงคือผู้นั้นที่หิวสำหรับพระองค์ มันคือเสาะหากอ่นเพื่อให้เป็นที่พอพระทัยต่อพระเจ้า ไม่ใช่ตัวเอง มันมีชีวิตอยู่เพียงเพื่อองค์พระผู้เป็นเจ้า

[4] Blessed are those who mourn, for they will be comforted.

[4] พรได้มีแก่พวกนั้นที่เศร้า เพราะพวกเขาจะได้รับการปลอบประโลม

> **Comments 5:4.** Those who mourn are the ones that grieve for those who do not seek the Lord. They mourn for the lost, for those who do not have a portion in the Lord's kingdom.
>
> **ความหมาย** 5:4 พวกนั้นที่เศร้าคือผู้นั้นที่รู้สึกเสียใจต่อผู้ที่ไม่พยายามเสาะหาพระเจ้า พวกเขาเศร้าต่อผู้ที่หลงทาง เพราะสำหรับผู้ซึ่งไม่มีส่วนในอณาจักรของพระผู้เป็นเจ้า

[5] Blessed are the meek, for they will inherit the earth.

[5] พรได้มีแก่ผู้อ่อนโยน เพราะพวกเขาจะได้รับโลกเป็นมรดก

> **Comments 5:5.** The meek (quiet, gentle, obedient) are the ones that keep the Word of God in them at all times.

"... inherit the earth." Here the earth refers to the new earth (not the earth we are on now) that has been prepared for the elect. Only the chosen ones will be there, and they shall reap their reward on the new earth.

**ความหมาย** 5:5 ผู้ที่อ่อนโยน (เงียบสงบ, นุ่มนวน, เชื่อฟัง) คือผู้ที่เก็บรักษาคำสอนของพระเจ้าไว้ในตัวเขาอยู่ตลอดเวลา

"... รับโลกเป็นมรดก" ในที่นี้โลกคือโลกใหม่ (ไม่ใช่โลกที่เราอยู่นี้) นั้นที่ได้เตรียมไว้สำหรับผู้ที่ได้รับเลือกสรร สำหรับผู้ที่เลือกสรรเท่านั้นสามารถมาได้ที่นั่นทุกคนจะใช้สิ่งที่ได้เก็บสะสมไว้

6 Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, for they will be filled.

6 พรมีแก่ผู้หิวความชอบธรรมและกระหายสำหรับความถูกต้อง เพราะเขาจะได้รับจนเต็ม

**Comments 5:6.** This righteousness is the righteousness of following the Bible's teaching, which means to follow the Word, obey the Word, and do what the Word is telling you. The Lord Jesus is our example of righteous living. He does not live by His own will but by the will of the Father. We can only be righteous in Jesus.

**ความหมาย** 5:6 ผู้เที่ยงธรรมคือผู้ที่ติดตามและเชื่อฟังคำสอนของพระคัมภีร์ ซึ่งหมายถึงติดตามพระคำสอน ซึ่งหมายถึงติดตามพระคำสอน และทำตามพระคำสอนของพระคัมภีร์ เชื่อพระคำสอน และทำอะไรที่พระคำสอนสอนคุณ พระเยซูคือตัวอย่างการมีชีวิตอย่างถูกต้อง พระองค์ไม่ได้อยู่ตามพระทัยของพระองค์เองแต่ตามพระประสงค์ของพระบิดา เราเพียงสามารถเป็นผู้ถูกต้องได้ในพระเยซู

"Filled" (satisfied) is not about the body but about the soul. The soul is satisfied and full of joy when it feels near the Father. This can happen only when we come to the Father through Jesus. There is no other way to come close to the Father, only through Jesus.

"เต็ม" (ทำให้พอใจ) ไม่ใช่เกี่ยวกับร่างกายแต่เกี่ยวกับจิตวิญญาณ เพื่อให้จิตวิญญาณมีความพอใจและเต็มด้วยความสุขจะเป็นได้เมื่อมันรู้สึกว่าพระบิดาอยู่ใกล้ สิ่งนี้สามารถเกิดขึ้นเพียงเมื่อเรามายังพระบิดาโดยพระเยซูเท่านั้น ไม่มีวิธีอื่นที่จะมาใกล้พระบิดาได้ มีเพียงผ่านโดยพระเยซูเท่านั้น

7 Blessed are the merciful, for they will receive mercy.

7 พรมีแก่ผู้ที่มีความเมตตา เพราะเขาจะได้รับความเมตตา

**Comments 5:7.** The merciful are those that have mercy on lost souls and pray to the Father to have mercy on them and take them in. Be merciful to the ones you most dislike and pray for them.

**ความหมาย** 5:7 ความเมตตาคือพวกนั้นที่มีเมตตาต่อพวกจิตวิญญานที่หลงทางและสวดต่อพระบิดาเพื่อมีพระเมตตาต่อพวกเขาและนำพวกเขามาใน จงมีความเมตตาต่อผู้ที่เราไม่ชอบที่สุดและสวดสำหรับพวกเขา

8 Blessed are the pure in heart, for they will see **God**.

8 พรได้มีแก่ผู้มีใจสะอาด เพราะเขาจะได้เห็น **พระผู้เป็นเจ้า**

**Comments 5:8.** "Blessed are the pure in heart"; The pure in heart are the ones that do not have any negative or bad thinking towards believers and non-believers alike. If you see someone doing something wrong, pray for that person, and do not judge them. Always think well about others and have mercy, as the Lord died for them too.

**ความหมาย** 5:8ก "พรได้มีแก่ผู้มีใจสะอาด" ใจสะอาดคือผู้นั้นที่ไม่มีความคิดทางลบใดๆหรือคิดแย่ต่อเหล่าผู้มีความเชื่อและเหล่าพวกที่ไม่เชื่อดว้ยเช่นกัน ถ้าเห็นใครก็ตามทำบางอย่างผิด สวดให้คนนั้น และอย่าไปตัดสินพวกเขา ตลอดเวลาคิดในสิ่งที่ดีเกี่ยวกับคนอื่นและมีใจเมตตา อย่างที่พระเจ้าได้ตายเพื่อคนนั้นดว้ย

"for they will see God"; This refers only to the believers who seek the Lord. If your heart is pure, you will see the light of the Lord on another believer who is pure in heart. How do you see God on this earth? You don't see God Himself, but you can see His love in the ones that love the Lord. The light in this place is not the light you use for seeing things but the light of a clean heart. By conversing with a person, we can tell the difference of the light; their mouth will speak words that will never be against the Bible.

"เพราะเขาจะได้เห็นพระผู้เป็นเจ้า" ในกรณีนี้กล่าวถึงผู้ที่มีความเชื่อเท่านั้นซึ่งได้เสาะแสวงหาพระเจ้า ถ้าใจบริสุทธิ์ คุณจะได้เห็นแสงสว่างของพระเจ้าบนผู้ที่เชื่ออื่นซึ่งมีใจสะอาด เราจะเห็นพระผู้เป็นเจ้าบนโลกนี้ได้อย่างไร? คุณไม่เห็นพระผู้เป็นเจ้าพระองค์เอง แต่คุณสามารถเห็นความรักของพระองค์ในผู้ที่รักพระเจ้า แสงในที่นี้ไม่ใช่แสงที่เราใช้เพื่อสำหรับเห็นสิ่งของแต่เป็นแสงของใจที่สะอาด โดยมีคำสนทนากับผู้คน เราสามารถบอกความแตกต่างของแสง ปากจะไม่เคยพูดคำนั้นที่จะไม่เคยต่อต้านพระคัมภีร์

9 Blessed are the peacemakers, for they will be called sons of **God**.

[9] พรได้มีแก่ผู้สร้างความสุขสงบ เพราะเขาจะได้เรียกว่าเป็นบุตรของ **พระผู้เป็นเจ้า**

**Comments 5:9.** "Blessed are the peacemakers"; The peacemakers are the ones that try to make peace between humans and God. Our first peacemaker is Jesus. No other peacemaker can be like Him. The Father's anger subsides with the Lord's tears when He cries for humans.

**ความหมาย** 5:9 "พรได้มีแก่ผู้สร้างความสุขสงบ" ผู้สร้างความสุขสงบเป็นผู้หนึ่งนั้นที่พยายามสร้างสันติระหว่างมนุษย์กับพระผู้เป็นเจ้า ผู้ที่สร้างสันติสุขระหว่างเรากับพระบิดา คือพระเยซู ไม่มีผู้ใดสามารถทำความสุขสงบกับพระบิดาได้เหมือนพระองค์ ความโกรธของพระบิดาลดลงด้วยน้ำตาของพระเจ้าเมื่อพระองค์รอ้งไห้สำหรับมนุษย์

"for they will be called sons of God"; When you accept Jesus, invite Him into your heart, and He will dwell in your heart, and at the same time, you dwell in Him, and you become a child of God.

"เพราะเขาจะได้เรียกว่าเป็นบุตรของพระผู้เป็นเจ้า" เมื่อเรารับพระเยซู เชิญพระองค์เข้าสู่หัวใจของเรา และพระองค์จะประทับอยู่ในใจของเรา และในเวลาเดียวกัน คุณอยู่ในพระองค์ และคุณกลายเป็นเด็กของพระผู้เป็นเจ้า

**[10]** Blessed are those who have been persecuted on account of righteousness, for theirs is the kingdom of the heavens.

[10] พรมีแก่ผู้ซึ่งถูกรับโทษเพราะความถูกต้องเป็นเหตุ เพราะเขาจะได้รับอณาจักรของสวรรค์

**Comments 5:10.** "Blessed … on account of righteousness"; These are the ones that, when they see someone else being treated unfairly, for the name of the Lord, will join for their cause; not for building their name up, but for serving the Lord.

**ความหมาย** 5:10 "พร…ความถูกต้องเป็นเหตุ " นี้คือผู้ที่เมื่อเห็นผู้นั้น เมื่เห็นคนอื่นถูกข่มเหงแบบไม่ถูกตอ้ง เพราะพระนามของพระเจ้า จะยอมเข้าร่วมสำหรับกรณีนั้นของพวกเขา ไม่ใช่เพื่อสร้างชื่อให้ตัวเองแต่เพราะตอ้งการที่จะรับใช้พระองค์

"for theirs is the kingdom of the heavens"; Then the Lord will use you and let the name of the Lord be your reward. Your name will be written in the Book of Life, and you will be part of the new earth that is coming.

"เพราะเขาจะได้รับอณาจักรของสวรรค์" แล้วพระเจ้าจะใช้คุณและปลอ่ยให้พระนามของพระเจ้าเป็นรางวัลของคุณ และชื่อของคุณจะได้มีเขียนในหนังสือชีวิต และคุณจะเป็นสว่นของโลกที่จะมาถึง

**[11]** Blessed are you when they shall insult and persecute you, and shall say all kinds of bad against you speaking falsely, on account of **Me**.

[11] พรมีแก่คุณเมื่อพวกเขาจะดูถูกและข่มเหงคุณ และถูกกล่าวโทษเท็จต่อต้านคุณต่างๆโดยไม่ถูกต้อง เพราะเพื่อ **เรา**

**[12]** Rejoice and exult for your great reward in the heavens, for so they persecuted the prophets before you.

[12] จงมีความสุขอย่างมากเพราะเจ้าจะได้รับผลตอบแทนอันใหญ่ในสวรรค์ เพราะพวกเขาได้ข่มเหงต่อศาสดาพยากรณ์ที่มาก่อนเจ้า

**Comments 5:12.** "… great reward in the heavens." Serving closer to the Lord in some manner is a part of the reward.

**ความหมาย** 5:12 "…ผลตอบแทนอันใหญ่ในสวรรค์" โดยรับใช้อย่างใก้ลชิดกับพระเจ้าในแบบใดแบบหนึ่งก็คือว่าเป็นรางวัลส่วนหนึ่ง

**[13]** You are the salt of the earth; however, if the salt becomes tainted, in what will it be salted? For it has no power any longer, except to be cast out and trampled upon by people.

[13] เจ้าเป็นเกลือของโลก อย่างไรก็ตาม ถ้าเกลือเสียรสเค็มไป จะทำมันให้เค็มได้อีกหรือ? เพราะมันไม่มีอำนาจสำหรับอะไรอีก ยกเว้นมีแต่จะถูกทิ้งไปและเดินเหยียบย่ำใต้เท้าโดยผู้คน

**Comments 5:13.** "You are the salt of the earth" refers to the ones that call themselves Christians.

**ความหมาย** 5:13 "เจ้าเป็นเกลือของโลก" หมายถึงผู้ที่เรียกตัวพวกเขาเองว่าคริสเตียน

"if the salt becomes tainted"; When believers behave worse than non-believers, they lose their Christian testimony and make the Lord's death and suffering lose their meaning.

"ถ้าเกลือเสียรสเค็มไป" เมื่อเหล่าผู้มีความเชื่อประพฤติแย่กว่าผู้ที่ไม่มีความเชื่อ พวกเขาเสียคำให้การแห่งการเป็นคริสเตียนและทำให้การตายของพระเจ้าเสียความหมายของพวกเขา

"in what will it be salted?" The testimony lost its own meaning. Therefore, how can you make people understand the way of the Lord when your behavior is not worthy?

"เสียรสเค็มไปจะทำให้เค็มได้อีกหรือ" คำเบิกความมันได้เสียความหมายของมันเอง ดังนั้น จะทำให้ผู้คนเข้าใจวิธีของพระเจ้าได้อย่างไรเมื่อความประพฤติของคุณไม่มีคุณค่า?

"For ... trampled upon by people." Your testimony has no value; you make the Lord's crucifixion become nothing for people.

"เพราะ...เหยียบย่ำโดยผู้คน" คำให้การของคุณไม่มีค่า คุณทำให้การถูกตรึงบนกางเขนของพระเจ้ากลายเป็นไร้ความหมายต่อผู้คน

**14** You are the light of the world. A city set on a hilltop cannot be hidden.

14 เจ้าเป็นแสงสว่างแก่โลก เมืองที่ตั้งบนภูเขาไม่สามารถซ่อนได้

**Comments 5:14**. "You are the light of the world." The ones that are true Christians are those who truly believe in their heart in the Lord Jesus. The true Christians are the salt and the light of the world.

**ความหมาย** 5:14 "เจ้าเป็นแสงสว่างแก่โลก" นี่นั้นคือผู้หนึ่งที่เป็นคริสเตียนที่แท้จริงนั่นคือผู้ที่เชื่อในหัวใจของพวกเขาคือคริสเตียนที่แท้จริงในพระเยซูเจ้า คริสเตียนที่แท้จริงคือเกลือและแสงสว่างของโลก

"A city set on a hilltop cannot be hidden." The city here represents the church. The church must be widely known as a church and be open to all people.

"เมืองที่ตั้งบนภูเขาไม่สามารถซ่อนได้" เมืองที่นี้คือโบสถ์ โบสถ์ต้องเป็นสถานที่ที่ผู้คนรู้ว่าเป็นโบสถ์และเปิดต่อผู้คนทั่วไป

**15** Neither do they light a lamp, and put it under the bushel, but upon the lampstand; and it gives light to all that are in the house.

15 ไม่ว่าหรือใครจะจุดตะเกียง และจะซ่อนไว้ในถัง แต่ตั้งไว้บนโต๊ะ และให้แสงสว่างส่องแก่ทั้งหมดนั้นในบ้าน

**Comments 5:15**. Pray without shame. Be proud to pray and be proud to show others that you are a child of God.

**ความหมาย** 5:15 สวดภาวนาโดยปราศจากความอับอาย มีความภูมิใจเพื่อสวดภาวนาและยินดีที่จะแสดงให้ผู้อื่นเห็นนั้นว่าคุณเป็นเด็กของพระผู้เป็นเจ้า

**16** Thus let your light shine before people; so that they may see your good works, and glorify your **Father** who is in the heavens.

16 ดังนั้นให้แสงของคุณส่องไปต่อผู้คน เพื่อเขาจะได้เห็นงานดีของคุณ และบูชา **พระบิดา** ของคุณผู้ซึ่งอยู่ในสวรรค์

**Comments 5:16**. Show people that you are a Christian by giving the Lord glory in your conversations and by telling people to bring their problems to the Lord.

**ความหมาย** 5:16 แสดงให้ผู้คนรู้ว่าตนเองเป็นคริสเตียนโดยประกาศความเรืองนามของพระเจ้าในคำสนทนาของคุณและโดยบอกคนอื่นให้นำปัญหาของพวกเขามายังพระเจ้า

**17** Do not consider that **I** came to abolish the Law or the Prophets; **I** did not come to abolish, but to complete.

17 อย่าคิดว่า **เรา** นั้นมาทำลายกฎหรือคำทำนายของศาสดาพยากรณ์ **เรา** ไม่ได้มาเพื่อทำลาย แต่มาเพื่อให้เต็มสมบูรณ์

**Comments 5:17**. The Lord Jesus says He completed the Law, in the sense that He is the end of the Law. Now, we only need to obey His Law.

**ความหมาย** 5:17 พระเยซูเจ้าพูดว่าพระองค์ทรงกระทำให้เต็มสมบูรณ์ ตอนนี้ สิ่งเดียวที่เราต้องทำ คือเชื่อฟังคำสอนของพระองค์

**18** For truly **I** say to you, Until heaven and earth pass away, one iota or one dot will not pass away from the Law, until all things be accomplished.

[18] เพื่อความเป็นจริง **เรา** บอกแก่พวกเจ้า จนกระทั่งสวรรค์และโลกจะยุติไป แม้อักษรตัวหนึ่งหรือจุดหนึ่งก็จะไม่หายไปจากกฎ จนกว่าทุกสิ่งจะสำเร็จ

**[19]** If therefore, whoever may break one of the least of these commandments, and may teach others so, will be called least in the kingdom of the heavens; but whoever may keep and teach them, will be called great in the kingdom of the heavens.

[19] ดังนั้นถ้า ใครก็ตามที่ไม่รักษาคำสั่งคำหนึ่งคำใดซึ่งเล็กน้อยนี้จะเป็นผู้น้อย และอาจสอนคนอื่นดังนั้น จะถูกเรียกว่าเล็กในอณาจักรของสวรรค์แต่ใครก็ตามที่เก็บและสอนพวกเขา จะถูกเรียกว่ายิ่งใหญ่ในอณาจักรของสวรรค์

**Comments 5:19.** "… least in the kingdom of the heavens". Those who interpret the Law and try to interpret it to fit their own convenience are wrong.

**ความหมาย** 5:19 "... เล็กในอณาจักรของสวรรค์" พวกที่ตีความหมายของกฎและพยายามแปลมันเพื่อให้เหมาะกับความสะดวกสบายสำหรับตัวเองนี้เป็นการกระทำที่ไม่ดี

**[20]** For **I** say to you, that unless your righteousness shall exceed above that of the scribes and Pharisees, you will never enter into the kingdom of the heavens.

[20] เพราะ **เรา** ได้กล่าวแก่พวกเจ้านอกจากความถูกต้องของพวกเจ้าจะมีมากกว่าความถูกต้องของพวกธรรมาจารย์และฟาริสี เจ้าจะไม่มีโอกาสเข้าในอณาจักรของสวรรค์

**Comments 5:20.** "… unless your righteousness shall exceed …"; Our righteousness is in Christ; without faith in Christ, we can never enter the kingdom of the heavens.

**ความหมาย** 5:20 "...นอกจากความถูกต้องของพวกเจ้าจะมีมากกว่าความถูกต้องของ..." ความเที่ยงธรรมของเรามีในพระคริสต์ ปราศจากความศรัทธาในพระคริสต์ เราไม่มีโอกาศเข้าในอณาจักแห่งสวรรค์

**[21]** You have heard that it was said to the ancients, You shall not kill; and whoever shall kill will be liable to the judgment.

[21] เจ้าได้ยินคำโบราณกล่าวว่า เจ้าอย่าฆ่า และใครก็ตามที่ฆ่าจะอยู่ในอันตรายของการถูกตัดสิน

**[22]** However, **I** say to you, that everyone being angry with his brother will be liable to the judgment; and whoever will say to his brother, Raca, will be liable to the council; and whoever will say, Fool, will be liable to the hell of fire.

[22] อย่างไรก็ตาม **เรา** พูดกับเจ้า นั้นว่าทุกคนที่โกรธกับพี่น้องจะมีอันตรายในวันตัดสิน และใครก็ตามที่เรียกพี่น้องว่า อ้ายบ้าจะมีโทษในคำตัดสินของศาล และใครก็ตามที่เรียก อ้ายโง่ จะมีโทษถึงไฟของนรก

**Comments 5:22.** "… everyone being angry with his brother will be liable to the judgment"; The brother here refers to those who have accepted the Lord Jesus as their Savior. When brothers are angry with each other, the anger of the Father comes upon them. The Father expects us to forgive and love each other (See Matthew 6:14).

**ความหมาย** 5:22 "...ทุกคนที่โกรธกับพี่น้องจะมีอันตรายในวันตัดสิน " พี่น้องในที่นี้คือผู้ที่ยอมรับพระเยซูเจ้าว่าเป็นผู้ที่ช่วยกู้ชีวิต เมื่อพี่น้องมีเหตุขัดเคืองซึ่งกันและกัน พระบิดาก็จะมีความโกรธเคืองต่อพวกเขาด้วย พระบิดามุ่งหวังให้ทุกคนอภัยให้แก่กันและกันและรักกัน (มองในมัทธิว 6:14)

"… Raca, will be liable to the council"; "Raca" means doing bad things to your brother or sister; it is more than just wishing bad. For example, it includes thoughts and speech; when you say bad things to someone, you hurt that person.

"...อ้ายบ้า จะมีโทษในคำตัดสินของศาล" หมายถึงผู้ที่ทำชั่วร้ายต่อพี่น้องชายหรือหญิง มันมากกว่าเพียงคิดร้าย ตัวอย่างเช่น มันรวมถึงคิดและคำพูด เมื่อเราพูดชั่วร้ายต่อบางคน คุณมันทำให้คนนั้นเจ็บดวย

**[23]** If therefore you are offering your gift at the altar, and there remember that your brother has something against you,

[23] ถ้าใครก็ตามนำของถวายต่อแท่นบูชา และจำได้ว่ามีพี่น้องที่มีข้อขัดแย้งต่อต้านกับเจ้า

24 leave there your gift before the altar and go your way; first be reconciled to your brother, and then come and offer your gift.

24 ทิ้งของถวายไว้ที่แท่นบูชาและไปตามทางของเจ้า สิ่งแรกกลับไปคืนดีกับพี่น้องของเจ้า และแล้วกลับมาถวายของถวายของเจ้า

**Comments 5:24.** "first be reconciled to your brother …"; Humble yourself and say sorry; there is no need to fight between brothers. Seek peace first, and don't try to look at who is right or wrong.

**ความหมาย** 5:24 "สิ่งแรกกลับไปคืนดีกับพี่น้องของเจ้า..." ถ่อมตัวของคุณลงและกล่าวขออภัย ไม่ต้องต่อสู้กันและกันระหว่างพี่นอ้ง มองหาความสงบกอ่น และอย่าพยายามหาว่าใครถูกหรือใครผิด

25 Agree with your accuser quickly while you are with him on the way; lest ever the accuser delivers you to the judge, and the judge to the servant, and you will be cast into prison.

25 ทำความตกลงกับคู่ความโดยเร็วในขณะที่ไปกับเขา หาไม่คู่กรณีจะส่งเจ้าเข้าผู้ตัดสินและผู้ตัดสินจะส่งเจ้าสู่เจ้าหน้าที่ และเจ้าจะถูกส่งเข้าคุก

**Comments 5:25.** "lest ever the accuser delivers you to the judge …"; Between the believers, the fight should be judged by the believers. Do not take your brother to the outside courts. (See also 1 Corinthians 6:1-8).

**ความหมาย** 5:25 "หาไม่คู่กรณีจะส่งเจ้าเข้าผู้ตัดสินและผู้ตัดสินจะส่งเจ้าสู่เจ้าหน้าที่..." ระหว่างพี่น้องที่มีความเชื่อ ข้อโต้แย้งก็ควรจะเสาะหาพี่ผู้ตัดสินโดยเหล่าผู้มีความเชื่อ อย่าพาพี่นอ้งไปหาบุคคลภายนอกมาตัดสินความ (ดว้ยกันมอง1โครินธ์ 6:1-8)

26 Truly I say to you, you shall by no means come out, until you have paid the last quadrans (the smallest Roman copper coin).

26 จริงๆแล้ว **เรา** บอกความจริงต่อเจ้า เจ้าจะไม่มีโอกาสออกมาจนกว่าเจ้าจะจ่ายเงินจนสลึงสุดท้าย(สว่นเล็กที่สุดของเหรียญโรมัน)

27 You have heard that it was said, You shall not commit adultery;

27 เจ้าได้ยินถึงคำกล่าวที่ว่า เจ้าอย่าคบชู้

28 however, I say to you, that everyone looking at a woman to desire her hath committed adultery with her already in his heart.

28 อย่างไรก็ตาม **เรา** บอกกับเจ้า นั้นว่าทุกคนที่มองผู้หญิงด้วยมีตันหาต่อเธอได้เล่นชู้แล้วกับเธอในใจของเขา

**Comments 5:28.** "… that everyone looking at a woman to desire her …"; Do not look at their body; look into their eyes. The eye is the window of their soul. Looking at the body creates lust; only look into their eyes.

**ความหมาย** 5:28 "...นั้นว่าทุกคนที่มองผู้หญิงด้วยมีตันหาต่อเธอ..." เวลามองผู้หญิงอย่ามองที่ร่างกาย มองที่ตาของพวกเขา ตาเป็นหน้าต่างของวิญญาณ หากว่ามองที่รูปร่างอาจจะเกิดตันหา มองที่ตาของพวกเขาเท่านั้น

29 And if your right eye causes you to sin, pluck it out, and throw it from you; for it is profitable for you that one of your members should perish, and not your whole body be cast into hell.

29 และถ้าตาข้างขวาของคุณทำให้ทำบาป ควักมันออกเสีย และทิ้งไปจากคุณ เพราะว่าคุณได้มากกว่าที่เสียบางส่วนของร่างดีกว่า และไม่ใช่ทั้งร่างของคุณโยนทิ้งในนรก

**Comments 5:29.** See Matthew Comments 18:9.

**ความเห็น**5:29 มองมัทธิวความเห็น18:9

30 And if your right hand causes you to sin, cut it off, and throw it from you; for it is profitable for you that one of your members should perish, and not your whole body go into hell.

30 และถ้ามือข้างขวาของคุณเป็นเหตุให้คุณทำบาป ตัดมันทิ้งเสีย และโยนมันทิ้งจากคุณ เพราะมันจะมีประโยชน์ต่อคุณมากกว่าสำหรับเสียบางส่วนนั้นแทนที่คุณจะพินาศ และไม่ทั้งร่างของคุณไปยังนรก

**Comments 5:30.** See Matthew Comments 18:8.

**ความเห็น**5:30 มองมัทธิวความเห็น18:8

31 It was said also, Whoever shall divorce his wife, let him give her a certificate of divorce;

31 มันมีคำกล่าวว่า ใครก็ตามที่หย่าภรรยา ก็ให้เขาให้แก่เธอหนังสือหย่า

**Comments 5:31**. See Matthew Comments 19:7-10.

**ความเห็น**5:31 มองมัทธิวความเห็น19:7-10

32 however, I say to you that everyone divorcing his wife, except on account of sexual immorality, makes her an adulteress; also, if whoever shall marry a divorced one commits adultery.

32 อย่างไรก็ตาม **เรา** บอกกับเจ้านั้นว่าใครก็ตามที่หย่าภรรยาของเขา ยกเว้นว่ามีชู้ทำให้เธอมีชู้ ทำให้เธอเป็นหญิงชู้ ดวัยกัน ถ้าใครก็ตามจะแต่งงานกับเธอผู้ถูกหย่าก็ได้เป็นชู้

**Comments 5:32**. A true Christian man is free to divorce a wife and remarry if his wife has committed adultery. A true Christian man cannot marry a divorced woman in any scenario, but he can marry a widow. The Lord created man and woman, but the woman committed the first sin. A woman cannot remarry as long as her husband is alive. The only way for a woman is to reconcile with her husband.

**ความหมาย** 5:32 คริสเตียนที่แท้จริงมีอิสระเพื่อหย่าภรรยาและแต่งงานใหม่ได้ถ้าภรรยานั้นมีชู้ คริสเตียนชายที่แท้จริงไม่สามารถแต่งงานกับ ผู้หญิงที่ได้หย่าร้างในทุกกรณี แต่เขาสามารถแต่งงานกับแม่ม่ายได้ พระเจ้าได้สร้างผู้ชายและผู้หญิง แต่ผู้หญิงได้ก่อบาปขึ้นก่อน ผู้หญิงไม่สามารถแต่งงานอีกได้ตราบใดที่สามีเก่ามีชีวิตอยู่ มีเพียงประการเดียวเท่านั้นสำหรับผู้หญิงคือกลับไปคืนดีกับสามีของเธอ

33 Again, you have heard that it was said to the ancients, You shall not swear falsely, but you shall keep to the **Lord** your oaths;

33 อีกครั้ง คุณที่ได้ยินนั้นว่ามันได้พูดโบราณ คุณอย่าให้คำสาบานอย่างผิดๆ แต่คุณต้องเก็บต่อ **พระเจ้า** ตามคำที่ให้คำสัญญาของคุณนั้น

34 however, I say to you, do not swear at all; neither by the heaven, because it is the throne of **God**;

34 อย่างไรก็ตาม **เรา** บอกกับเจ้า อย่าสาบานทั้งสิ้น ไม่ว่าต่อสวรรค์ เพราะมันคือบัลลังก์ของ **พระผู้เป็นเจ้า**

35 nor by the earth, because it is the footstool of **His** feet; nor by Jerusalem, because it is the city of the great King.

35 หรืออ้างโดยโลก เพราะนั้นมันคือที่รองพระบาทของ **พระองค์** หรือโดยกรุงเยรูซาเล็ม เพราะมันคือเมืองของกษัตริย์ผู้ยิ่งใหญ่

**Comments 5:34-35**. "however, I say to you, do not swear at all;" If you do not want to do something, do not make any promises. As the Bible says, let your yes be yes and your no be no (See Matthew 5:37); more than this is sin. The Lord Jesus loves Jerusalem.

**ความหมาย** 5:34-35 "อย่างไรก็ตาม เราบอกกับเจ้า อย่าสาบานทั้งสิ้น" ถ้าหากว่าคุณไม่ตอ้งการทำบางสิ่งบางอย่าง ก็อย่าทำสัญญาใดๆ ดั่งที่พระคัมภีร์บอก ให้คำที่คุณว่าใช่เป็นใช่และคำที่คุณว่าไม่ใช่เป็นไม่ใช่ (มองในมัทธิว 5:37) มากกว่านี้คือบาป

พระเยซูเจ้ารักกรุงเยรูซาเล็ม

36 Neither shall you swear by your head, because you cannot make one hair white or black.

36 อย่าได้สาบานโดยหัวของเจ้า เพราะเจ้าไม่สามารถทำให้ผมเส้นหนึ่งกลายเป็นสีขาวหรือสีดำ

37 However, let your word be, Yes, yes; No, no; and anything more than these is out of the evil.

37 อย่างไรก็ตาม ให้คำพูดของคุณเป็น ใช่ ใช่ ไม่ ไม่ และสิ่งเกินไปจากนี้มาจากความชั่ว

**Comments 5:37**. "However, let your word be, Yes, yes; No, no;" If you make a promise, you must keep it. If you promise to serve the Lord, you must keep it.

**ความหมาย** 5:37 "อย่างไรก็ตาม ให้คำพูดของคุณเป็น ใช่ ใช่ ไม่ ไม่ " ถ้าหากว่าคุณให้คำสัญญาใดๆ คุณต้องรักษาให้มั่นคง ถ้าคุณทำสัญญาว่าจะรับใช้พระเจ้า คุณจะตอ้งรักษามัน

"anything more than these is out of the evil." When you try to give a reason not to do what you promise, that comes out of the evil.

"สิ่งเกินไปจากนี้มาจากความชั่ว" เมื่อคุณพยายามให้คำแก้ตัวที่เพื่อไม่ทำอะไรที่คุณสัญญา นั้นมาจากความชั่ว

38 You have heard that it was said, Eye for eye, and tooth for tooth;

[38] **คุณ**ได้ยินคำกล่าวนั้นว่า ตาต่อตา และฟันต่อฟัน

[39] however, **I** say to you, do not resist the evil; instead, whoever strikes you on your right cheek, turn to him the other also.

[39] อย่างไรก็ตาม **เรา** บอกแก่เจ้าว่า อย่าต่อสู้กับปีศาจชั่ว ใครก็ตามได้ตบเจ้าที่แก้มข้างขวา ดว้ยกันเบือนหน้าอีกข้างให้เขาด้วย

**Comments 5:39.** "however, I say to you, do not resist the evil;" You cannot fight the evil by yourself. Follow the Lord's example. At that time (see Matthew 4:1-11, Mark 1:12-13, and Luke 4:1-13), the Lord Jesus did not physically fight the evil; instead, He prayed to the Father. Therefore, rely on the Lord Jesus and pray, bring your troubles to Him, and let the Lord Jesus fight for you.

See also Comments Luke 6:29.

**ความหมาย** 5:39 "อย่างไรก็ตาม เราบอกแก่เจ้าว่า อย่าต่อสู้กับปีศาจชั่ว" คุณไม่สามารถต่อสู้ความชั่วได้โดยตัวของคุณเอง มองตัวอย่างจากพระเจ้า ยังเวลานั้น(มองมัทธิว4:1-11 มาระโก1:12-13 และลูกา4:1-13) พระเยซูเจ้าไม่ได้ต่อสู้ทางร่างกายกับความชั่ว แทนที่ พระองค์สวดอ้อนวอนต่อพระบิดา ดังนั้น ไว้ใจในพระเยซูและสวดภาวนา นำปัญหาทุกอย่างมาถวายต่อพระองค์ และปล่อยให้พระเยซูเจ้าช่วยต่อสู้สำหรับคุณ

[40] And to the one willing to sue you, and take your tunic, yield to him the cloak also.

[40] และถ้าใครก็ตามถูกฟ้องที่ศาล และเอาเสื้อของคุณ ให้เขาได้เสื้อคลุมของคุณด้วยกัน

[41] And whoever shall compel you to go one mile, go with him two.

[41] และใครก็ตามที่จะบังคับคุณให้ไปหนึ่งไมล์ไปกับเขาสองไมล์

[42] Give to the one asking of you, and from the one that would borrow from you, turn not away.

[42] ให้แก่ทุกคนที่ขอจากคุณ และจากผู้ที่ต้องการขอยืมจากคุณ อย่าหันหนี

**Comments 5:42.** See Comments Luke 6:30.

**ความเห็น**5:42 มองลูกาความเห็น 6:30

[43] You have heard that it was said, You shall love your neighbor, and shall hate your enemy;

[43] **คุณ**ได้ยินคำนั้นที่มันได้กล่าวว่า คุณต้องรักเพื่อนบ้าน และเกลียดศัตรูของคุณ

[44] however, **I** say to you, Love your enemies, and pray for those that persecute you;

[44] อย่างไรก็ตาม **เรา** บอกแก่เจ้าว่า รักศัตรูของเจ้า และสวดภาวนาสำหรับพวกนั้นที่รังแกเจ้า

**Comments 5:44.** See Comments Luke 6:27,28.

**ความเห็น**5:44 มองลูกาความเห็น 6:27,28

[45] so that you may be sons of your **Father** in the heavens; for **He** makes **His** sunlight to rise on the evil and the good and sends rain on the righteous and the unrighteous.

[45] ดังนั้นเพื่อเจ้าจะได้เป็นบุตรของ **พระบิดา** ของเจ้าที่อยู่บนสวรรค์ เพราะ **พระองค์ท่าน** ให้พระอาทิตย์ของ **พระองค์** ส่องขึ้นเพื่อคนชั่วและคนดี และส่งฝนให้ผู้ชอบธรรมและคนอธรรม

**Comments 5:45.** See Comments Luke 6:31-36.

**ความเห็น**5:45 มองลูกาความเห็น 6:31-36

[46] For if you love those that love you, what reward do you have? Do not also the tax collectors do the same?

[46] เพราะถ้าเจ้ารักผู้ที่รักเจ้า จะมีประโยชน์อันใดที่คุณมี? ไม่ใช่ดว้ยกันพวกคนเก็บภาษีก็ทำเช่นเดียวกันมิใช่หรือ?

[47] And if you greet your brothers only, what do you do more abundantly? Do not also the Gentiles do the same?

47 และถ้าเจ้ากล่าวคำสวัสดีแต่พี่น้องเท่านั้น เจ้าได้ทำอะไรมากกว่าคนอื่น? ไม่ใช่คนทั้งปวงทำเช่นเดียวกันหรือ?

**48** You therefore be perfect, as your heavenly **Father** is perfect.

48 ดังนั้นเจ้าควรเป็นคนสมบูรณ์ทุกประการ เหมือนดัง **พระบิดา** ของเจ้าบนสวรรค์ซึ่งสมบูรณ์ทุกประการ

> **Comments 5:48**. "You therefore be perfect …"; The perfect love is to love your enemy. Love your enemy as the Father loved the enemies of His Son, even those that crucified the Lord Jesus. He didn't strike them down when they were born, even though He knew what they would do to His Son. He let them live and enjoy His creation.
>
> **ความหมาย** 5:48 " ดังนั้นเจ้าควรเป็นคนสมบูรณ์ทุกประการ..." ความรักที่สมบูรณ์คือรักผู้ที่เกลียดเรา รักผู้ที่เกลียดเราเหมือนที่พระบิดาทรงรักผู้ที่เกลียดพระบุตรของพระองค์ แม้แต่พวกที่นั้นตรึงพระเยซูเจ้าบนกางเขน พระองค์ไม่ได้ฆ่าพวกเขาเมื่อตอนที่พวกนั้นถือกำเนิด ถึงแม้ว่าพระองค์ทรงทราบว่า พวกนี้จะทำอะไรต่อพระบุตรของพระองค์ พระองค์ได้ปลอ่ยให้พวกเขามีชีวิตและชื่นชมกับสิ่งที่พระองค์สร้าง

**Life and Faith Applications.** 1) There are many kinds of blessings and rewards waiting for us in heaven. 2) Jesus came to fulfill the Law and the Prophets. 3) As children of God, we are the light of the world, and we are expected to maintain high moral standards.

**ชีวิตและการแสดงความจำนง**: 1) การอวยพรนั้นมีหลายอย่างและรางวัลจะรอเราอยู่ในสวรรค์ 2) พระเยซูเจ้าได้มาทำให้กฎและคำพยากรณ์เป็นผลสำเร็จ 3) เป็นเด็กของพระผู้เป็นเจ้า เราเป็นแสงสว่างให้แก่โลก และเราได้คาดหวังเพื่อรักษามาตรฐานทางศีลธรรมให้อยู่ในขั้นสูงมาก กว่าธรรมดา